

- Glosse der Hs. B **fehlt** /// Glosse der Hs. P vorhanden
- Art. 60 der Hs. B: Glosse **fehlt** /// c. 74 der Hs. P: Glosse vorhanden

Unterschiedliche Länge der Glossentexte von Hs. B und Hs. P:

– Zur Glosse zu Art. 25 der Hs. B und der Glosse zu c. 25 der Hs. P:
Die Glosse zu Art. 25 (fol. 96v–97r) der Hs. B hat etwa den vierfachen Umfang der Glosse zu c. 25 (fol. 132r) der Hs. P

– Zur Glosse zu Art. 26 der Hs. B und der Glosse zu c. 26 der Hs. P:
Die Glosse zu Art. 26 der Hs. B ist deutlich umfangreicher als die Glosse zu c. 26 der Hs. P. Hier wurden kleinere oder auch größere Teile der Glosse von Hs. B **nicht** ins Altschechische (Hs. P) übersetzt, vgl. z. B. nachfolgend Teile der Glosse zu Art. 26 der Hs. B, die nicht ins Altschechische (Hs. P) übersetzt wurden:

Glosse zu Art. 26 der Hs. B: (fol. 99r 15.–12. Z. v. u.): *Jr sollit wissin ... vff das driszigiste* (v. DANIELS / v. GRUBEN Sp. 300, 7.–4. Z. v. u.);
Glosse zu Art. 26 der Hs. B: (fol. 106r 12.–15. Z. v. o.): *Noch dem das denne ... vnder tenig sien* (v. DANIELS / v. GRUBEN Sp. 311 10.–4. Z. v. u.).

Veränderte Zuordnung von Glossentexten bei der Übersetzung:

- Die Glosse zu Art. 59 der Hs. B entspricht der Glosse zu c. 74 der Hs. P.
- Die Glosse zu Art. 85 (gezählt 86) der Hs. B entspricht der Glosse zu c. 97 der Hs. P.
- Die Glosse zu c. 98 der Hs. P entspricht der Glosse zu Art. 88 (gezählt 89) der Hs. B.

Ein Glossentext der Hs. B wird zu mehreren Glossentexten der Hs. P:

- Der Glossentext zu c. 83 der Hs. P entstammt dem ersten Teil der Glosse zu Art. 71 der Hs. B: fol. 171v 13. Z. v. u. – 172r 2. Z. v. o.: *Also hie ... die hant.*
- Der Glossentext zu c. 84 der Hs. P entstammt dem zweiten Teil der Glosse zu Art. 71 der Hs. B: fol. 172r 3.–11. Z. v. o.: *Nota. Geschit erhafte not ... in der hanthaftigen tat.*
- Der Glossentext zu c. 85 der Hs. P entstammt dem dritten Teil der Glosse zu Art. 71 der Hs. B: fol. 172r 11.–19. Z. v. o.: *Nota. Wirt aber eyn man vorwunt ... vmme vngerichte.*